

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 33.772/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 2 juli 2002 door de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels", heeft op 19 september 2002 het volgende advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 33.772/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales et des Pensions, le 2 juillet 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "instaurant une déclaration immédiate de l'emploi, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions", a donné le 19 septembre 2002 l'avis suivant :

1. In de Franse tekst schrijve men het derde en het vierde lid van de aanhef als volgt :

"Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le ...;

Vu l'avis de Conseil national du travail n° ... du ...;"

2. In de Franse tekst redigere men de inleidende zin van artikel 3 als volgt :

"Art. 3. § 1^{er}. Sont toutefois exclues du champ d'application :".

3. Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 3, § 1, 2°, "koninklijk besluit" in plaats van "Koninklijk Besluit" en in de Nederlandse tekst van artikel 3, § 2, "bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad" in plaats van "bij een in Ministerraad overlegd besluit".

4. In de wetgevingstechniek worden in beginsel geen woorden als "dienen te" gebruikt aangezien de verplichting reeds in de regelgeving zelf besloten ligt. Bovendien moet de onvoltooid tegenwoordige in plaats van de onvoltooid toekomstige tijd worden gebruikt.

Gelet op deze voorschriften dient de redactie van de artikelen 4, 6, 8 en 9 te worden aangepast.

5. Men vervange in de artikelen 4, 5, 6, 7 en 9 de onderverdeling in a), b), c), enzovoort door een onderverdeling in 1°, 2°, 3°, enzovoort.

6. In een opsomming mogen geen tussenzinnen voorkomen omdat deze de leesbaarheid van de betrokken tekst kunnen bemoeilijken en zij bij latere wijzigingen aanleiding kunnen geven tot verwarring. De redactie van de artikelen 4 en 6 dient derhalve te worden aangepast.

7. In de Nederlandse tekst van het opschrift van hoofdstuk III van het ontwerp vervange men de woorden "Modaliteiten van" door de woorden "Nadere regels betreffende".

8. Luidens het verslag aan de Koning beoogt de ontworpen regeling de veralgemening van de onmiddellijke aangifte van tewerkstelling zoals bedoeld bij de erin vermelde koninklijke besluiten van 22 februari 1998 en 24 september 1998.

Vraag is dan ook of die twee besluiten niet formeel moeten worden opgeheven door het besluit dat thans in ontwerpvorm voorligt.

1. On rédigera les troisième et quatrième alinéas du texte français du préambule comme suit :

"Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le ...;

Vu l'avis du Conseil national du travail n° ... du ...;"

2. On rédigera la phrase introductive de l'article 3 du texte français comme suit :

"Art. 3. § 1^{er}. Sont toutefois exclues du champ d'application :".

3. Dans le texte néerlandais de l'article 3, § 1^{er}, 2°, on écrira "koninklijk besluit" au lieu de "Koninklijk Besluit" et, dans le texte néerlandais de l'article 3, § 2, "bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad" au lieu de "bij een in Ministerraad overlegd besluit".

4. En principe, des mots tels que "devoir" ne s'emploient pas en légistique dès lors que l'obligation est déjà inscrite dans la règle proprement dite. En outre, on emploiera l'indicatif présent au lieu du futur simple.

On adaptera la rédaction des articles 4, 6, 8 et 9 en tenant compte de ces prescriptions.

5. Aux articles 4, 5, 6, 7 et 9, on remplacera la subdivision en a), b), c), etc., par une subdivision en 1°, 2°, 3°, etc..

6. Une énumération ne peut être interrompue par des phrases incidentes, celles-ci pouvant compliquer la lecture du texte concerné et prêter à confusion lors de modifications ultérieures. On adaptera dès lors la formulation des articles 4 et 6.

7. Dans l'intitulé du chapitre III du texte néerlandais du projet, on remplacera les mots "Modaliteiten van" par les mots "Nadere regels betreffende".

8. D'après le rapport au Roi, le régime en projet vise à la généralisation de la déclaration immédiate de l'emploi au sens des arrêtés royaux des 22 février 1998 et 24 septembre 1998 qui y sont mentionnés.

La question se pose dès lors de savoir si ces deux arrêtés ne doivent pas être abrogés formellement par l'arrêté dont le projet est à l'examen.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME